

# HELLO SAGA



佐賀県国際交流・協力情報誌

心の国境をなくそう！  
Free your heart of borders!



沢田 貴志先生  
港町診療所所長

医療通訳サポーター養成講座開講！

県民公開講座

「医療通訳制度が支える  
地域の未来」

日時:9月30日(土)

13:00~14:30 \*開場12:30

場所:佐賀商工ビル7F 大会議室

聴講料:無料

「医療通訳学習テキスト」医学監修者の沢田貴志医師にご講演いただきます。

この貴重な機会をお聞き逃しなく！

沢田先生のご講演を皮切りに、ゼロから医療通訳を目指す方向けの養成コースが始まります。

詳細は次頁をご覧ください。



ご予約はこちらから

公益財団法人 佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA)

さが多文化共生センター Center for Multicultural Society in Saga

佐賀県国際交流プラザ Saga International Plaza

〒840-0826

佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル 1階

Saga Shoko Build. 1F 2-1-12 Shirayama, Saga City



SPIRAイベントチェック

HELLO SAGA  
バックナンバー

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055

E-mail:info@spira.or.jp

Consultation Service(相談専用) TEL:0952-22-7830

※2021年4月1日より、佐賀県国際交流プラザは、佐賀県国際交流協会が運営管理しています！ご利用をお待ちしております。

# 県内で大活躍！ あなたも医療通訳サポーターになりませんか？

佐賀県国際交流協会では、日本語を母語としない県民のみなさんが安心して医療サービスを受け、佐賀県で健康に暮らせるよう医療通訳派遣事業を実施しています。

医療通訳とは、トレーニングを受けた通訳サポーターが病院へ行き、そこで日本語が不自由な患者と医療機関との間の通訳を行うものです。

アフターコロナの昨今の外国人県民の急増、ウクライナ避難民の来佐等もあり、ますます医療通訳のニーズが高まっています。

責任が非常に重く、専門性も難易度も高い内容の医療通訳ですが、例年優に100件を超える医療現場での通訳を「病気の時くらいは、理解できる言語で支援したい!」という熱意ある有償ボランティア通訳のご協力により行っています。

当協会のトレーニングを受け登録認証をうけた有償ボランティア通訳のみなさんを「医療通訳サポーター」と呼びしています。

医療通訳サポーターは、妊婦健診等での通訳も行います。

医療通訳サポーターのおかげで、ママもパパも安心して病院に行けましたという感謝の気持ちをこめて、佐賀生まれのベビーたちがたくさんのおもしろいお写真を提供してくれました。

みんな本当にかわいらしく、順調に成長されている様子について目尻がさがります。



当協会では、2年に1度養成講座を実施しています。あなたも医療通訳サポーターになりませんか？今年度は、英語、中国語、ベトナム語が開講されます。9月30日の沢田貴志先生のご講演が初回の講座になりますので、お早めにお申込みください。ぜひ、皆さんのお力を貸してください。

講座の詳細・申し込みはこちら→



# JICA OB・OG通信

JICAの皆さんはどんな活動をしているの? JICA海外協力隊やシニア海外ボランティアとして実際に派遣されていた方から、その活動についてお聞きます!



稲富 崇志さん  
派遣国: セネガル共和国  
職種: 小学校教諭

## <経歴>

大学卒業後、青年海外協力隊に小学校教諭として2年間セネガル共和国へ。その後4年間横浜市で小学校の教員として勤務し、その後地元の佐賀県に戻り、現在は唐津市内の小学校に勤務。

## Q1. 派遣先のセネガルってどんな国?

セネガル共和国はアフリカ大陸最西端の国で、面積は日本の半分くらいの大ささです。言語は、昔フランスの植民地だったこともあり、公用語はフランス語ですが、その他にもウォロフ語やフルール語など多くの民族の言葉も話されています。セネガルの人々は、「テランガ」というおもてなしの心を持っています。そのため、外国人に対しても寛容で、どこから来たのか? 困っていることはないか? など訊ねてくれます。また、今からご飯でも食べにおいで! と食事に誘って家に招待してくれ、食べ物や飲み物を提供してくれる人もいます。とても心も温かい国、それがセネガル共和国です。

## Q2. 派遣時の活動内容について教えてください。

首都ダカールから車で6時間ほどのところにあるリンゲール県で小学校教諭として活動をしていました。小学校では情操教育(図工・音楽・体育)の授業を担当し、現地の先生たちと一緒に授業づくりを行っていました。授業を行う上で難しさを感じたのが、日本のように物が十分に無いことです。そのため、現地にあるものでできるようなことを先生たちと一緒に考え、取り組んでいました。また、現地の先生たちに対して、教育委員会と協力し研修会を開き、情操教育を普及させるための機会をもちました。その他にも同じ任地で活動している日本人の隊員と一緒にラジオ番組を担当し、セネガル人向けに啓発活動や日本の文化紹介などを行っていました。

## JICAボランティアに関するお問合せ・連絡先

(公財)佐賀県国際交流協会内 JICAデスク佐賀 石川 洸

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055 E-mail:jicadpd-desk-sagaken@jica.go.jp

## Q3. 派遣中の一歩の思い出は何ですか?

何といっても子供たちの学習に対する意欲です。セネガル共和国では、環境も整っていないこともあり、図工・音楽・体育の授業が行われていないことも多くありました。そのため、そのような授業があるということを知らない子供たちも多く、一緒に授業をするととてもキラキラした目で授業を受けてくれます。授業が終わると「次、いつ来てくれるの?」と次の授業を楽しみにしてくれ、とてもやりがいを感じる2年間でした。

## Q4. 帰国後のお仕事について教えてください。

帰国後は、小学校の教員として働いています。子供たちの成長を身近に感じることができる素敵な職業だと感じています。小学校でセネガル共和国での生活の様子や現地の子供たちの様子を写真や動画を使いながら紹介すると、とても興味を持って聞いてくれます。青年海外協力隊の一員として2年間経験したことを、少しでも多くの日本の子供たちに伝えることができると考えています。そして、子供たちが外国に目を向ける機会を増やしていければと思います。



## 共に笑って、共に暮らす佐賀県 ～地域日本語教室～

8月6日(日)に吉野ヶ里町で開催された「meetu üp よしのが里」(やさしい日本語交流会)に参加しました。

今月のテーマは「盆踊り(日本のダンス)」。

日本の夏の風物詩である「浴衣」を着て、日本の文化に親しんでもらいながらの交流会でした。

はじめに、浴衣の着付けをし、その後みんなで「やさしい日本語」について学びました。今回初めて参加される方が多かったので、「やさしい日本語」の話に興味津々でした。

次に、踊りの先生方から「炭坑節」の踊りをレクチャーしていただきました。先生方は外国人住民に踊りを教えるのは初めてとお話でしたが、最後にはみんなで輪になり踊ることができました。

中国から来た留学生は、「初めて浴衣を着た。とても嬉しい。今月末には帰国するので最後に良い思い出が出来た。」と話していました。

最後には、みんなで国の文化・食べ物等について話し、楽しい時間が過ごせました。帰り際に、参加者同士「また会いましょうね。」と話されていて、あたたかい雰囲気が印象的でした。



佐賀県では県内19カ所でボランティアによる日本語教室が行われています。是非、ご参加されてみてはいかがでしょうか。詳しくはQRコードへ



佐賀県国際課 TEL 0952-25-7328

## イベント情報

佐賀県国際交流協会は、10月を国際交流推進月間「SPIRAさが国際交流フェスタ月間」としています。日頃から国際交流されている方も、この機会にぜひ交流したいという方も、いろんなイベントに参加して、国際交流の輪を広げてください。参加費の記載のないイベントは無料でどなたでもご参加いただけます。皆様のご参加をお待ちしております。

10/4  
(水)

えびすFM  
『Jump to the World』



時間/20:00~21:00

主催: JICA九州+佐賀県海外協力協会  
視聴方法: ラジオ周波数「89.6MHz」、  
スマホアプリ、パソコンから

10/7  
(土)

つくってたべて  
国際交流



要予約

時間/10:00~15:00

主催: オイスカ佐賀県推進協議会  
申込み: 090-9583-1732 (担当: 樋口)  
会場: 佐賀商工ビル1F 国際交流プラザ  
参加費: 1,500円

10/8  
(日)

第8回SPIRA  
日本語スピーチコンテスト



当日は、YouTubeでも  
ご観覧いただけます。

時間/13:00~17:00

主催: 佐賀県国際交流協会  
@佐賀市文化交流プラザ 交流センター エスプラッツホール  
(佐賀市白山2丁目7-1 エスプラッツ3F)

10/15  
(日)

フェアトレードフェスタ  
in SAGA 2023



世界中の作る人・つかう人が笑顔になれる  
フェアトレードを体感できるイベント。  
民族衣装のファッションショーもお楽しみに!

時間/10:00~16:00

主催: 特定非営利活動法人愛未来  
会場: どんどんの森ふれあい広場

10/18  
(水)

えびすFM  
『SPIRA  
多文化わいわいわい』



時間/19:00~20:00

主催: 佐賀県国際交流協会  
視聴方法: ラジオ周波数「89.6MHz」、  
スマホアプリ、パソコンから

10/21  
(土)

Saturday  
Morning Theatre



「ブータン 山の教室」  
を鑑賞します。

時間/10:00~12:00

主催: JICAデスク佐賀  
会場: 佐賀商工ビル1F 国際交流プラザ

10/21  
(土)

ボランティア通訳講座  
「通訳概論」



一般社団法人  
全国医療通訳者協会代表  
森田 直美先生

時間/13:00~15:00 要予約

主催: 佐賀県国際交流協会  
オンライン講座 (QRコードからお申し込み後、  
Zoomのリンクをお送りします。)

10/25  
(水)

World Café  
with CIRs



10月の  
おしゃべりテーマは、  
「ずばり!お祭り」です!

時間/15:00~15:45

主催: 佐賀県国際交流協会  
会場: 佐賀商工ビル1F 国際交流プラザ  
オープンスペース

10/27  
(金)

多国籍ハロウィンパーティー



時間/18:30~20:00

主催: 佐賀国際関係勉強会!  
会場: 佐賀商工ビル1F 国際交流プラザ

10/28  
(土)

2023  
さがななかつり



さがななかつりに今年も参加します。  
民族衣装の試着ができたり、お菓子のつか  
みどりなど!みなさん遊びに来てね!

時間/10:00~16:00

主催: 佐賀市民活動プラザ  
会場: 佐賀商工ビル1F 国際交流プラザ  
オープンスペース

10/29  
(日)

SPIRA  
さが国際交流フェスタ  
メインイベント



ステージプログラムあり!  
多国籍料理あり!県内最大  
級の国際フェスタです!  
人気アーティストRICHARY  
(リチャリー)の特別LIVE  
もお楽しみに。

時間/11:00~16:00

主催: 佐賀県国際交流協会  
共催: 神崎市  
会場: 神崎市役所駐車場



11/11  
(土)

アフリカ少年と  
考える多文化共生

要予約



カメルーン生まれ  
日本育ちの漫画家・  
タレントの星野ルネ氏のご講演。  
講演当日は、星野ルネ氏のまんが  
《アフリカ少年が日本で育った結果》、  
《ことわざから世界がみえる!》等の  
販売も予定しております。

まんがを通して、楽しく多文化共生に触れてみませんか?

**残席わずか!お急ぎください!**

時間/13:00~14:30

主催: 佐賀県国際交流協会  
会場: 佐賀商工ビル7F



ご予約はQRコードから↑